



247
Service
050 706 4000

يونك للترجمة القانونية
UNIQUE LEGAL TRANSLATION

HOTLINE: 600 500 408

UNITED ARAB EMIRATES

MINISTRY OF HUMAN RESOURCES & EMIRATIZATION

**Ministerial Resolution No. (279) of 2020 on Employment Stability
in Private Sector during the Period of Application of
Precautionary Measures to Curb the Spread of Novel Coronavirus**

The Minister of Human Resources & Emiratization:

- After cognizance of Federal Law No. (1) of 1972 on the Functions of the Ministries and Powers of Ministers and its amendments; and
- Federal Law No. (8) of 1980 regarding the Organization of Labour Relations; and
- As part of the State's efforts to combat and contain the spread of Covid-19; and
- Upon the proposal of the Undersecretary for the Human Resources Affairs; and
- For the public interest,

Has resolved:

Article (1)

All establishments registered with the Ministry shall work in accordance with the provisions of this Resolution in organizing labour relation in agreement between the employer and the non-national worker who has permit to work for the establishment, in order to protect the interest of both parties during the period of application of the precautionary measures to curb the spread of novel coronavirus (COVID-19).

Article (2)

Establishments affected by such precautionary measures and wishing to reorganize their work shall progressively proceed with their actions, in agreement with the non-national workers as follows:



أنا الموقع على هذا المستند، بصفتي مترجماً قانونياً مرخصاً ومعتمداً لدى وزارة العدل بدولة الإمارات العربية المتحدة، أشهد أن الترجمة المرفقة صحيحة ومطابقة للنص الأصلي.
I, the signatory to this document, as a legal translator duly licensed and sworn in the UAE Ministry of Justice, do hereby certify that the enclosed translation is correct and identical to the original text.

Abu Dhabi : Tel.: +971 2 6227666 | Mob.: +971 50 2525375 | Email: info@unique-translation.com : أبوظبي
Dubai : Tel.: +971 4 2545556 | Mob.: +971 55 7446688 | Email: info.dubai@unique-translation.com : دبي
Al-Ain : Tel.: +971 3 7640088 | Mob.: +971 55 9996260 | Email: info.alain@unique-translation.com : العين
Judicial Department - Abu Dhabi: Tel.: +971 52 706 4000 | Email: ad.court@unique-translation.com: دائرة القضاء - أبوظبي
www.unique-translation.com

1. implement remote working system.
2. grant paid leave.
3. Grant unpaid leave.
4. Temporary salary reduction during the referenced period.
5. Permanent salary reduction.

Article (3)

Establishments affected by such precautionary measures and having a surplus in non-national workers having permits to work for them shall register their details in the Virtual Labor Market to enable rotation of workers depending on the need of other establishments provided that they remain committed towards their workers in terms of accommodation and payment of all entitlements (except for wages) until they leave the State or obtain a permit to work for another establishment.

Article (4)

Establishments wishing to employ non-national workers during the cessation of overseas labor supply shall:

1. announce job vacancies in the Virtual Labor Market, search into the available labor database and select workers who meet the job requirements.
2. use such workers depending on the need by applying for any internal work permits provided by the Ministry through electronic and smart systems (work permit for the transfer of worker to another employer, temporary work permit, part time work permit).

Article (5)

Establishments wishing to temporarily reduce the salaries of non-national workers during the said period shall:

1. make a "temporary supplement" to the employment contract between the parties thereto, using the template attached hereto, provided that the same expires by the expiry of its term or the validity period of this Resolution, whichever is earlier.



أنا الموقع على هذا المستند، بصفتي مترجماً قانونياً مرخصاً ومعتمداً لدى وزارة العدل بدولة الإمارات العربية المتحدة، أشهد أن الترجمة المرفقة صحيحة ومطابقة للنص الأصلي.
I, the signatory to this document, as a legal translator duly licensed and sworn in the UAE Ministry of Justice, do hereby certify that the enclosed translation is correct and identical to the original text.

Abu Dhabi : Tel.: +971 2 6227666 | Mob.: +971 50 2525375 | Email: info@unique-translation.com : أبوظبي
Dubai : Tel.: +971 4 2545556 | Mob.: +971 55 7446688 | Email: info.dubai@unique-translation.com : دبي
Al-Ain : Tel.: +971 3 7640088 | Mob.: +971 55 9996260 | Email: info.alain@unique-translation.com : العين
Judicial Department - Abu Dhabi: Tel.: +971 52 706 4000 | Email: ad.court@unique-translation.com : دائرة القضاء - أبوظبي
www.unique-translation.com

- renew the supplement mentioned in paragraph (1) of this article by agreement of both parties.
- execute the supplement mentioned in paragraph (1) of this article in two copies, one copy for each party. Provided that the employer provides such supplement to the Ministry, when so requested.

Article (6)

Establishments wishing to permanently reduce the salaries of non-national workers shall apply for "employment contract details amendment" service to obtain the Ministry's approval according to the procedures in force.

Article (7)

Non-national workers present in the State and seeking job opportunities shall register in the Virtual Labor Market and apply for vacancies posted by the registered establishments and matching their experience and qualifications.

Article (8)

The provisions of this Resolution shall apply to non-national workers during the period of application of the said precautionary measures.

Article (9)

This Resolution shall be published in Official Gazette and shall come into force from the date of its issuance.

(Signature & Seal)

Nasser Thani Al Hamli

Minister of Human Resources and Emiratization

Issued by us in Abu Dhabi on: 26/3/2020



أنا الموقع على هذا المستند، بصفتي مترجماً قانونياً مرخصاً ومعتمداً لدى وزارة العدل بدولة الإمارات العربية المتحدة، أشهد أن الترجمة المرفقة صحيحة ومطابقة للنص الأصلي. I, the signatory to this document, as a legal translator duly licensed and sworn in the UAE Ministry of Justice, do hereby certify that the enclosed translation is correct and identical to the original text.

Abu Dhabi : Tel.: +971 2 6227666 | Mob.: +971 50 2525375 | Email: info@unique-translation.com : أبوظبي
Dubai : Tel.: +971 4 2545556 | Mob.: +971 55 7446688 | Email: info.dubai@unique-translation.com : دبي
Al-Ain : Tel.: +971 3 7640088 | Mob.: +971 55 9996260 | Email: info.alain@unique-translation.com : العين
Judicial Department - Abu Dhabi: Tel.: +971 52 706 4000 | Email: ad.court@unique-translation.com : دائرة القضاء - أبوظبي
www.unique-translation.com



قرار وزاري رقم (279) لسنة 2020
في شأن استقرار العمالة بمنشآت القطاع الخاص
خلال فترة تطبيق الإجراءات الاحترازية للحد من انتشار فيروس كورونا المستجد

وزير الموارد البشرية والتوظيف:

- بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم (1) لسنة 1972 في شأن اختصاصات الوزارات وصلاحيات الوزراء، وتعديلاته،
- وعلى القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل، وتعديلاته،
- وفي إطار الجهود التي تقوم بها الدولة لمكافحه واحتواء انتشار فيروس كورونا المستجد،
- وبناء على ما عرضه وكيل الوزارة لشؤون الموارد البشرية،
- وللصالح العام،

قرر:

المادة (1)

تلتزم كافة المنشآت المسجلة بالوزارة، بالعمل وفق أحكام هذا القرار لتنظيم علاقة العمل بالتوافق بين صاحب العمل والعمال غير المواطنين المصرح له بالعمل بالمنشأة، وذلك للمحافظة على مصلحة الطرفين خلال فترة تطبيق الإجراءات الاحترازية للحد من انتشار فيروس كورونا المستجد.

المادة (2)

على المنشآت المتأثرة بالإجراءات الاحترازية المشار إليها، والتي ترغب في إعادة تنظيم العمل لديها، أن تتدرج فيما تقوم به من إجراءات، بالاتفاق مع العامل غير المواطن، وفق الآتي:

1. تطبيق نظام العمل عن بعد.
2. منحه إجازة مدفوعة الاجر.
3. منحه إجازة بدون اجر.
4. خفض اجره بشكل مؤقت خلال الفترة المشار إليها.
5. خفض اجره بشكل دائم.

صفحة 3 of 1





المادة (3)

على المنشآت المتأثرة بالإجراءات الاحترازية المشار إليها والتي يوجد لديها فائض في أعداد العمال غير المواطنين المصرح لهم بالعمل لديها تسجيل بياناتهم في نظام سوق العمل الافتراضي لأتاحتهم للتدوير وفق الاحتياج من قبل المنشآت الأخرى، على ان يبقى التزامها تجاه هؤلاء العمال قائماً من حيث السكن والوفاء بكافة مستحقاتهم (عدا الاجر) وذلك حتى مغادرتهم البلاد او التصريح لهم بالعمل بمنشأة أخرى.

المادة (4)

على المنشآت التي ترغب في توظيف عمال غير مواطنين خلال فترة وقف استقدام العمالة من خارج الدولة القيام بالاتي:

1. عرض الوظائف المتاحة لديها في نظام سوق العمل الافتراضي والبحث في قاعدة بيانات العمال المتوفرة، واختيار ما يتوافق مع متطلباتها في الوظائف المتاحة.
2. استخدام تلك العمالة وفق الحاجة من خلال التقديم على أحد تصاريح العمل الداخلية التي توفرها الوزارة على الأنظمة الالكترونية والذكية (تصريح عمل انتقال إلى صاحب عمل جديد، تصريح عمل مؤقت، تصريح عمل بعض الوقت).

المادة (5)

تلتزم المنشآت التي ترغب في خفض اجر عامل غير مواطن بشكل مؤقت خلال الفترة المشار إليها أن تقوم بالاتي:

1. ابرام "ملحق إضافي مؤقت" لعقد العمل بين طرفيه، وفق النموذج الملحق بهذا القرار، على ان ينتهي بانتهاء مدته او فترة سريان هذا القرار ايهما أقرب.
2. تجديد الملحق المشار اليه في البند 1 من هذه المادة باعتماد الطرفين.
3. تحرير الملحق المشار اليه في البند 1 من هذه المادة من نسختين، بيد كل طرف نسخه منها. ويلتزم صاحب العمل بتقديمها للوزارة متى طلب منه ذلك.





المادة (6)

تلتزم المنشآت التي ترغب في خفض اجر العامل غير المواطن بشكل دائم بالتقديم على خدمة تعديل بيانات عقد عمل" للحصول على موافقة الوزارة وفق الاجراءات المعمول بها.

المادة (7)

للعامل غير المواطنين المتواجدين داخل الدولة، ويرغبون في إيجاد فرص عمل، التسجيل في نظام سوق العمل الافتراضي والتقديم على الوظائف المعروضة من قبل المنشآت المسجلة والتي تتوافق مع خبراتهم ومؤهلاتهم.

المادة (8)

تسري أحكام هذا القرار على العمالة غير المواطنة فقط خلال فترة تطبيق الإجراءات الاحترازية المشار إليها.

المادة (9)

ينشر هذا القرار في الجريدة الرسمية ويعمل به من تاريخ صدوره.

ناصر ثاني الهاملي

وزير الموارد البشرية والتوظيف

صدر عنا في ابوظبي بتاريخ: 2020 / 3 / 126

صفحة 3 of 3

